N. A. SIGAREVSKAIA, *O dvuj osobennostiaj v sintaksise sovremennogo frantsuskogo iazika* [*Sobre dos peculiaridades sintácticas del francés contemporáneo*], págs. 135-140.

S. B. ESTULINA, *Odin iz latinizmov Bokkachcho* [*Uno de los latinismos de Boccaccio*], págs. 141-151.

Este volumen testimonia la actividad de un importante núcleo de romanistas que se ha constituído en la universidad de Leningrado, y que como puede verse por el sumario precedente, tiene la característica, poco común hasta ahora en países distintos a la Unión Soviética, de estar formado en su gran mayoría por damas. No parece infundado esperar de ellas enfoques nuevos y originales en diversos problemas de lingüísica románica.

Hay que lamentar que las ediciones de la Universidad de Leningrado no hayan adoptado la útil costumbre de enriquecer sus publicaciones con adecuados índices que tan precioso auxiliar constituyen en la consulta de las obras.

Erratas advertidas: *mamoria* por *memoria*, pág. 40; *sordelazos* por *cordelazos* (pág. 46); *senor* por *señor* (pág. 49); *tacere babeo* por *tacere habeo* (pág. 49); *quarto* por *cuarto*, (pág. 51); *caballerás* en vez de *caballerías* (pág. 118).

JOSÉ JOAQUÍN MONTES G.
Instituto Caro y Cuervo.

ALEJANDRO RAMÍREZ, *Epistolario de Justo Lipsio y los españoles (1577-1606)*. Madrid, Editorial Castalia, 1966. 466 págs.

Pulcramente sacado a la luz pública por la Editorial Castalia, el volumen objeto de la presente reseña, contiene 102 cartas cruzadas entre el gran humanista belga del siglo XVI y sus corresponsales españoles.

Aunque ya Luis Astrana Marín en 1925 había dado a conocer en *El Imparcial* de Madrid una serie de tres artículos bajo el título de *La correspondencia de Justo Lipsio con los humanistas españoles*, es el profesor A. Ramírez quien ha visto la necesidad de reeditar las cartas ya publicadas con adición de las que permanecían inéditas, especialmente aquellas conservadas en el *Musaeum Lipsianum*, colección de papeles del humanista que se encuentra en la Biblioteca de la Universidad de Leyden.

El compilador advierte que el epistolario presentado no aspira a ser completo: por lo que atañe a España, se sabe por referencias de algunas cartas de Lupercio Leonardo de Argensola, Luis Tribaldos de Toledo, Bartolomé de Morlanes y Juan Bautista Suárez de Salazar

THESAURUS. Tomo XXII. Núm. 3 (1967). Luis Simbaqueba Reina, reseña a «Alejandro ...
Centro Virtual Cervantes

a Justo Lipsio que no se han podido localizar. No obstante, el libro presenta una útil documentación para el estudio de las relaciones entre Lipsio y sus amigos españoles de finales del siglo XVI y principios del XVII, entre los cuales se cuentan no solamente humanistas, sino también gobernadores, diplomáticos y militares ilustres, todos ellos aficionados a los estudios clásicos.

La correspondencia lipsiana comienza con los peninsulares en 1577 y termina en 1606, año de la muerte del escritor. Entre sus primeros destinatarios se encuentra el célebre erudito Benito Arias Montano, quien será uno de los corresponsales más asiduos y desempeñará un papel importante en la vida de Lipsio, y entre los últimos, la Infanta Archiduquesa, doña Isabel Clara Eugenia, Francisco Vaca de Benavides, Pedro Coloma, etc.

Al final de casi todas las cartas el profesor Ramírez ha hecho interesantes anotaciones que clarifican algunos hechos e indican algunas situaciones que sirven para una mejor inteligencia. El volumen se cierra con una extensa bibliografía (págs. 437-448), un índice onomástico y un índice de corresponsales que facilitan notablemente la consulta de la obra.

LUIS SIMBAQUEBA REINA.

Instituto Caro y Cuervo.

BÁIDABA, *Calila y Dimna,* Traducción directa del árabe del texto de Abdallah Ibn Almokaffa, por ANTONIO CHALITA SFAIR. T. [I], Ibagué (Colombia), Editorial Tolima, [1965], 231 págs., láms. T. II, [1966], 18 h. p., 16-278 págs. láms. *

Sin alardes de erudición, en las modestas prensas de la Editorial Tolima, de la ciudad de Ibagué (Colombia), acaba de ser publicada (fines de 1966) la que, hasta donde alcanzan nuestros conocimientos, es primera traducción directa del texto árabe al español realizada en Sudamérica de un libro capital en la novelística oriental, estrechamente vinculado al desarrollo de la literatura hispánica: me refiero al *Kalīla wa-Dimna.*

En efecto, nuestro querido amigo, el ciudadano colombiano (de padres árabes) don Antonio Chalita Sfair, antiguo alumno de la Universidad Americana de Beirut, ha entregado a la luz pública esta traducción que, entre sus diversos méritos, tiene la de ser, como queda dicho, la primera de tan importante libro realizada en esta

* Dedico este comentario a los doctores Armando Botti y Pedro Luis Guinassi, en testimonio de amistad.

THESAURUS.Tomo XXII. Núm. 3 (1967). Luis Simbaqueba Reina, reseña a «Alejandro ...
Centro Virtual Cervantes